



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<b>DIRU-LAGUNTZEN OINARRI OROKORRAK</b>	<b>BASES GENERALES DE SUBVENCIONES</b>
<p>ZIOEN AZALPENA</p> <p>Administrazio Publikoetan diru-laguntzaren ondoriozko harreman juridikoaren tratamendu homogeneoa arautzeko asmoz onetsi da Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, zeina Diru-laguntzen Lege Orokorraren Araudia onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak garatu duen. Diru-laguntzei buruzko Lege Orokor honek, bere Zioen Azalpenean, adierazten du Aurrekontu Egonkortasunari buruzko Legearen printzipio gidariak eraman behar direla aurrekontuaren osagai guztietara; eta osagai horietako bat dira diru-laguntza publikoak, zeinak, berak ere, gastu publiko mota garrantzitsu bat diren.</p> <p>Diru-laguntza publikoak emateko prozeduran exijituko den printzipio gidarietako bat da gardentasunarena, hain zuzen ere, Aurrekontu Egonkortasunari buruzko Legean eta Administrazio Publikoen prozedurari buruzko urriaren 1ko 39/2015 Legeko 129. artikuluan oinarrituta.</p> <p>Bigarren printzipioa da eraginkortasuna eta egingarritasunarena, diru-laguntzen ondoriozko gastu publikoaren kudeaketan, diru-laguntzen gaineko informazio gehiago emanaz merkatuari kalte egin diezaioketen distortsio eta interferentziak kentzeko eta, gainera, Administrazio Publikoen jardueren arteko osagarritasuna eta koherentzia handitzeko, eta gainjartzeak, edozein motatakoak direla ere, saihesteko. Azkenik, oinarri orokor hauek herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuko dituzte eta emakumeen eta gizonen arteko</p>	<p>EXPOSICIÓN DE MOTIVOS</p> <p>Con la finalidad de regular un tratamiento homogéneo de la relación jurídica subvencional en las diferentes Administraciones Públicas, se ha aprobado la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, que ha sido desarrollada por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, que aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones. Esta Ley General de Subvenciones (LGS) comienza por señalar en su Exposición de Motivos la necesidad de trasladar los principios rectores de la Ley de Estabilidad Presupuestaria a los distintos componentes del presupuesto; siendo uno de sus componentes las subvenciones públicas, que a su vez constituyen una importante modalidad de gasto público.</p> <p>Uno de los principios rectores que van a exigirse en el procedimiento de otorgamiento de subvenciones públicas, es el de transparencia, inspirado precisamente en la Ley de Estabilidad Presupuestaria y en el artículo 129 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.</p> <p>El segundo gran principio es el de eficiencia y eficacia, en la gestión del gasto público subvencional, con una mayor información de las subvenciones para eliminar las distorsiones e interferencias que puedan afectar al mercado, además de facilitar la complementariedad y coherencia de las actuaciones de las distintas Administraciones Públicas evitando</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>berdintasun-printzipioa ere beteko du.</p> <p>Premisa horietatik abiatuta erantzun egokia eman nahi zaie Administrazio Publikoek gauzatutako diruz laguntzeko jarduerak gaur egun eskatzen dituen betebeharrei, hain zuzen, gardentasun, kontrol finantzario eta zehapen araubidearen alderdietan. Toki Administrazioei dagokienean, 38/2003 Lege Orokorreko 3.1.b) artikulua Toki Administrazioa osatzen duten entitateak sartzen ditu aplikazio subjektiboko esparruan, eta 9. artikuluan betebeharrak ezartzen du: diru-laguntzak eman baino lehenago onartzea diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileak, oinarri horiek Legeak aurreikusitakoarekin bat datozela.</p> <p>Legearen 17.2 artikulua agintzen du Toki Korporazioen diru-laguntzak onartu behar direla aurrekontua betearazteko oinarrien esparruan, diru-laguntzen ordenantza orokor baten bitartez edo diru-laguntza mota bakoitzeko ordenantza berezi batekin. Azaldutako zioengatik, egokiago iruditu zaigu Diru-laguntzen Oinarri Orokorra egitea, diru-laguntzak hartuko dituzten elkarte eta entitateei araudi erreferentzia bakarra emateko eta, aldi berean, espedienteak izapidetzean egin beharreko kudeaketa administratiboak samurtzeko.</p> <p>Oinarri orokorrak, diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoaren arabera. Alegia, Oinarri Orokor hauetan zehazten dira, hain zuzen, guztienak diren xedapen orokorrak, eskabidea egiteko jarraitu beharreko prozedura, onuradunak, eskatzaileei eskatzen zaizkien baldintzak, aurkezteko epeak, laguntzak jasotzeko zenbateko globala, eman beharreko zenbatekoa, diru-laguntza zertarako den justifikatzea, diru-laguntzak ordaintzea, zurtzea eta abar. Aldiz, Oinarri Orokor hauei atxikitzen zaizkien Oinarri espezifikoa,</p>	<p>cualquier tipo de solapamiento. Y por último, estas bases generales respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía y también cumplirá con el principio de igualdad de mujeres y hombres.</p> <p>Desde estas premisas se trata de responder adecuadamente a las necesidades que la actividad subvencional de las Administraciones Públicas exige actualmente en los aspectos de transparencia, control financiero y régimen sancionador. Por lo que a las Administraciones Locales se refiere, el artículo 3.1.b) de la Ley General 38/2003 incluye a las entidades que integran la Administración Local en el ámbito de aplicación subjetiva, imponiendo en el artículo 9 la obligación de aprobar con carácter previo al otorgamiento de las subvenciones, las bases reguladoras de concesión en los términos previstos en la Ley.</p> <p>El art. 17.2 de la Ley establece que las bases reguladoras de las subvenciones de las Corporaciones Locales se deberán de aprobar en el marco de las bases de ejecución del presupuesto, a través de una ordenanza general de subvenciones o mediante una ordenanza específica para las distintas modalidades de subvenciones.</p> <p>Por los motivos expuestos, se ha considerado la conveniencia de elaborar unas Bases General de Subvenciones con el fin de procurar a las asociaciones y entidades destinatarias de las ayudas económicas una única referencia normativa, al tiempo que se facilitan las gestiones administrativas que conlleva la tramitación de los expedientes. Las bases generales, conforme a lo establecido por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en las que se establecen las disposiciones generales comunes a todas las convocatorias, el</p>
--	---



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>departamentu bakoitzak bere eskumeneko alorretan ezartzen dituenak, bakoitzaren berezitasunak zehaztuko dituzte, hala nola diru-laguntza esleitu eta banatzeko irizpideak, aurrerakinak emateko aukera, aurkeztu beharreko agiriak eta abar.</p>	<p>procedimiento a seguir para realizar la solicitud, las entidades beneficiarias, los requisitos exigidos a las solicitantes, plazos de presentación, cuantía global de las ayudas a percibir, importe a otorgar, justificación del fin subvencionable, abono de las ayudas, etc. Las bases específicas que se adjuntan a estas bases generales, en cambio, establecidas por cada departamento en el ámbito de sus competencias, establecen las características específicas de cada programa de ayudas, como los criterios para su adjudicación y distribución, concesión de posibles adelantos, documentación a presentar, etc.</p>
<p style="text-align: center;"><b>I. OINARRI OROKORRAK</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>I. BASES GENERALES</b></p>
<p style="text-align: center;">1. artikulua</p>	<p style="text-align: center;">Artículo 1</p>
<p>Oinarri Orokor hauek diru-laguntzak emateko prozedura orokorra arautzen dute. Berauen kudeaketa Azkoitiko Udalarri dagokio.</p>	<p>Las presentes bases regulan el procedimiento general para la concesión de ayudas y subvenciones. Su gestión corresponde al Ayuntamiento de Azkoitia.</p>
<p>Diru-laguntzatzat hartuko da Azkoitiko Udalak egiten duten edozein diru-ezarpen, pertsona fisikoen edo juridikoen, publikoen edo pribatuen alde, betiere, honako baldintzak betetzen badira:</p>	<p>Se entiende por subvención toda disposición dineraria que realice el Ayuntamiento de Azkoitia a favor de personas físicas o jurídicas, públicas o privadas, y que cumplan los siguientes requisitos:</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>- Ematea onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe egitea.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Que la entrega dineraria de la subvención se realice sin contraprestación directa de las personas beneficiarias.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>- Ematea helburu zehatz bat betetzeari lotuta egotea, proiektu bat gauzatzeari, jarduera bat egiteari, jokamolde berezi bat hartzeari, egindakoak nahiz egin gabeak izan, edo hainbat egoera aldi berean gertatzeari, eta onuradunak ezarri diren betebeharrak material eta formal guztiak bete</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Que la entrega esté sujeta al cumplimiento de un determinado objetivo, la ejecución de un proyecto, la realización de una actividad, la adopción de un comportamiento singular, ya realizados o por desarrollar, o la concurrencia de una situación, debiendo la persona</li></ul>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>beharko ditu.</p> <p>- Diruz lagundutako proiektuak, ekintzak jokaerak edo egoerak xede izan dezala erabilera publikoko edo interes sozialeko jarduera sustatzea.</p>	<p>beneficiaria cumplir las obligaciones materiales y formales que se hubieran establecido.</p> <p>- Que el proyecto, la acción, conducta o situación financiada tenga por objeto el fomento de una actividad o utilidad pública o interés social.</p>
<p>2. artikulua</p> <p>Diru-laguntzak ematean eta Udalaren eta onuradunaren arteko harreman juridikoa zehaztean, oinarri hauek eta indarrean dagoen gainontzeko araudia bete beharko da.</p> <p>Oinarri Orokor hauetako xedapenak eta baldintzak aplikatuko zaizkie Udalaren laguntza edo diru-laguntza programa guztiei, baita zuzenean emandako diru-laguntzei ere. Oinarri espezifikoek edo izendunen kasuan horiek erregulatzen dituzten hitzarmenek, berariaz, ez badute beste erregulazio mota bat ezartzen. Kasu horretan, Oinarri espezifikoek edo hitzarmenek ezartzen dutena bete beharko delarik.</p> <p>Oinarri Orokor hauetan eta Oinarri espezifikoetan xedatuta ez dagoen guztian diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorra eta gaiari aplikagarriak zaizkion gainontzeko araudia aplikatuko da.</p>	<p>Artículo 2</p> <p>La concesión de estas ayudas y la relación jurídica entre el Ayuntamiento y entidad beneficiaria se regirá por las presentes bases y demás normativa vigente en el momento de su concesión.</p> <p>Salvo que las bases específicas establezcan expresamente otro tipo de regulación, las disposiciones y requisitos establecidos en las presentes bases generales serán de aplicación a todos los programas de ayuda o subvención aprobados por el Ayuntamiento, así como a las subvenciones concedidas en otros regímenes diferentes de los de concurrencia competitiva (nominativas, convenio y directas). En caso de que establecerse otro tipo de regulación, se cumplirá lo dispuesto en las bases específicas o los convenios.</p> <p>En todo lo no previsto en las presentes bases y en las bases específicas, será de aplicación la Ley 38/2003, General de Subvenciones, y demás normativa vigente aplicable a esta materia.</p>
<p>3. artikulua</p> <p>Diru-laguntzak gastu publikotzat joko dira eta horien eraginkortasuna baldintzatuko du, deialdi bakoitzean, aurreikusten den aurrekontu kreditu nahikoa eta egokia egoteak.</p> <p>Diru-laguntzen emakidatik sortutako eduki</p>	<p>Artículo 3</p> <p>Las subvenciones tendrán la consideración de gastos públicos, y la efectividad de las mismas quedará condicionada a la existencia de crédito presupuestario adecuado y suficiente que se prevea en cada una de las convocatorias.</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>ekonomikoko betebeharrei aurre egiteko, beharrezkoa bada aurrez aurrekontua aldatzea, dagokion espedientea tramitatuko da abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauak ezarritako eran, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzkoa dena, edo unean-unean indarrean dagoen araudiak ezarritako moduan.</p>	<p>Si para atender las obligaciones de contenido económico que se deriven de la concesión de las subvenciones, fuese preciso una previa modificación presupuestaria, el correspondiente expediente se tramitará en la forma establecida en la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre, presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, o en la normativa vigente en cada momento.</p>
<p>Edonola ere, oro har, deialdi espezifiko bakoitzean zehaztuko da programa bakoitzari esleituko zaion diru kopurua, eta oinarri edo deialdi espezifikoetan kontraktorik xedatu ezean, aurrekontu kopuru horrek muga izaera izango du eta ezin izango da handitu ekitaldi bertan.</p>	<p>En todo caso, con carácter general, la asignación económica a cada programa se determinará en cada convocatoria específica, y salvo disposición contraria de las bases o convocatorias específicas, dicha cantidad presupuestaria tendrá carácter limitativo y no podrá ser incrementada en el mismo ejercicio.</p>
<p>4. artikulua</p>	<p>Artículo 4</p>
<p>Orokorrean, oinarri espezifikoek aurkakoa xedatu ezean, Udalak araudi hau betez emandako diru-laguntzak bateragarriak izango dira edozein administrazio edo erakunde publiko zein pribatuk xede berarekin emandako bestelako diru-laguntza, laguntza, diru sarrera edo baliabideekin.</p>	<p>Con carácter general, y sin perjuicio de lo que señale las bases específicas, las subvenciones que se concedan con arreglo a estas Bases Generales serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados.</p>
<p>Beste finantzabide batzuk lortu ezker, finantzaketa muga egindako gastuaren %100 izango da, alegia, Udalaren diru-laguntzarekin ezingo da gain-finantzaketarik egon.</p>	<p>En caso de concurrencia con otras fuentes de financiación, el límite de financiación queda establecido en el 100 % del gasto producido, esto es, no debe darse una sobre financiación con ayuda económica del Ayuntamiento.</p>
<p>Hori dela eta, diru-laguntzaren bukaerako ordainketa edo likidazioa egiterakoan, gain-finantzaketa ekiditeko, Azkoitiko Udalak, zuzendu egingo du ordaindu beharreko kopurua, benetan izandako gastuen eta diru sarreren arabera, gerta daitekeelarik ordaindutako aurrerakinaren zati bat edo aurrerakin osoa itzuli behar</p>	<p>A este respecto, en el pago final o liquidación de la subvención a realizar por el Ayuntamiento, a la vista de los gastos e ingresos realmente producidos, se efectuará la oportuna rectificación del importe a abonar, al objeto de que dicha sobre financiación no tenga lugar, con</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>izatea onuradunak.</p>	<p>reintegro o devolución, en su caso, de parte o de la totalidad del anticipo abonado, si ello fuera necesario.</p>
<p>II. ONURADUNAK</p>	<p>II. PERSONAS BENEFICIARIAS</p>
<p>5. artikulua</p>	<p>Artículo 5</p>
<p>Diru-laguntzaren onuradun izateko baldintzak 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorrean ezarritakoak dira. Hala ere, oinarri espezifikoetan jasoko dira lerro bakoitzean diru-laguntzak eskatu ahal izateko bete beharreko baldintzak.</p>	<p>Los requisitos para ser beneficiario de la subvención son los establecidos en la Ley 38/2003, General de Subvenciones. No obstante, en las bases específicas se recogerán los requisitos para poder solicitar las subvenciones en cada línea.</p>
<p>Ezingo dute eskuratu diru-laguntzarik, indarrean den araudiari jarraiki, eskubide hori mugatuta edo ezabatuta duten pertsona eta erakundeek. Halaber, ezingo dituzte diru-laguntzak lortu behin betiko ebazpen bidez, eskubide hori, ebazpenak erabakitako epean galtzera zigortutakoek ere, edo Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 13. artikuluan adierazitako beste edozein kasutan daudenek.</p>	<p>No podrán acceder a la concesión de estas subvenciones aquellas personas o entidades que, en virtud de la normativa vigente, tengan limitado o suprimido ese derecho. Asimismo, no podrán obtener subvenciones quienes hayan sido sancionados, por resolución firme, con la pérdida del derecho por el plazo que determine la resolución o se encuentren en cualquiera de los otros supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones.</p>
<p>Ezingo dira aurkeztu, dagokion zigorrak ezartzen duen epean zehar, zigor edo administrazio arloko zigorra jaso duten pertsonak, eta horren ondorioz, diru-laguntza edo laguntza publikoak lortzeko aukera galdu duten edo horretarako ezgaitzen duen lege-debeku baten eraginpean daudenak.</p>	<p>No podrán concurrir, durante el periodo que establezca la correspondiente sanción, a las convocatorias de las subvenciones y ayudas reguladas en estas Bases Generales, las personas sancionadas penal o administrativamente, con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o estar incurso en prohibición legal.</p>
<p>Zehazki, ezin izango dira diru-laguntza onuradun izan:</p>	
<p>— Sexu edo arraza bereizkeria egiteagatik administrazio zehapena edo zehapen penala dutenak, eta 4/2005 Legearen itzalpean debeku horrekin zehatutakoak.</p>	<p>En concreto, no podrán ser beneficiarias de subvención:</p>
<p>— Helburuetan, kideak onartzeko sisteman, funtzionamenduan, ibilbidean, jardueretan, antolaketan edo estatutuetan</p>	<p>- Las personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de raza o sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 4/2005</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>emakumeen eta gizonen arteko aukera-berdintasunaren printzipioa urratzen duten pertsona fisiko edo juridikoak.</p> <p>— Kideak onartzeko prozesuan edo bere funtzionamenduan sexu edo arraza arrazoiengatik diskriminazioa egiten duten elkarteak.</p>	<p>para la Igualdad de Mujeres y Hombres.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Las personas físicas o jurídicas cuyos fines u objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, trayectoria, actuación, organización o estatutos sean contrarios al principio de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.</li><li>- Las asociaciones que en su proceso de admisión o en su funcionamiento discriminen por razón de raza o sexo.</li></ul>
<p>III. ESKAERAK, AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK ETA EPEA</p>	<p>III. SOLICITUDES, DOCUMENTOS QUE DEBEN ACOMPAÑARSE Y PLAZO</p>
<p>6. artikulua</p>	<p>Artículo 6</p>
<p>Interesatutako pertsonak edo entitateek, Udalak emandako inprimaki normalizatuan aurkeztu beharko dute diru-laguntza eskaera. Inprimaki hori, interesatuek eskuragarri izango dute Herritarren Arreta Zerbitzuan eta Azkoitiko Udaleko web orrian (<a href="http://www.azkoitia.eus">www.azkoitia.eus</a>).</p>	<p>Las entidades o las personas interesadas presentarán las solicitudes de ayudas en el impreso de instancia elaborado por el Ayuntamiento, que se facilitará a todas las personas interesadas tanto en el Servicio de Atención a la Ciudadanía y en la página web municipal (<a href="http://www.azkoitia.eus">www.azkoitia.eus</a>).</p>
<p>7. artikulua</p>	<p>Artículo 7</p>
<p>Diru-laguntzak eskatzeko epeak lerro bakoitzaren deialdi espezifikoetan zehaztuko dira, berauek, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) delakoan (<a href="http://www.pap.minhfp.gob.es/bdnstrans/es/index">http://www.pap.minhfp.gob.es/bdnstrans/es/index</a>) eta Udalaren web orrian (<a href="http://www.azkoitia.eus">www.azkoitia.eus</a>) argitaratuko direlarik.</p>	<p>Los plazos de solicitud de las subvenciones se establecerán en las convocatorias específicas de cada línea, que se publicarán en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) (<a href="http://www.pap.minhfp.gob.es/bdnstrans/es/index">http://www.pap.minhfp.gob.es/bdnstrans/es/index</a>) y en la página web municipal (<a href="http://www.azkoitia.eus">www.azkoitia.eus</a>).</p>
<p>8. artikulua</p>	<p>Artículo 8</p>
<p>Diru-laguntza eskaera orriarekin batera, oinarri espezifikoetan adierazitako dokumentazioaz gain, ondorengo</p>	<p>La solicitud de subvención deberá ir acompañada, además de la documentación señalada en las bases específicas, de la</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>dokumentazioa aurkeztu beharko da; horrek ez du esan nahi, ordea, Udalak, kasuan kasu, interesgarritzat jo ditzakeen beste agiri batzuk ere aurkeztu beharko ez direnik:</p> <p>— Eskatzailearen edo erakunde eskatzailearen ordezkariaren NANaren fotokopia.</p> <p>— Erakunde eskatzailearen IFZren fotokopia, hala badagokio.</p> <p>— Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak eta Azkoitiko Udala eta bere erakunde autonomoarenak egunean dituela egiaztatzen duten agiriak, eta aitorpena diru-laguntzen onuradun izateko ez daudela diru-laguntzen lege orokorraren 13. artikuluan, edo indarrean dagoen bestelako araudian, adierazitako inolako debeku-auzitan nahastuta.</p> <p>— Memoria, diruz laguntzea nahi duen proiektu, jarduera edo programarena. Bertan adieraziko da zer helburu lortu nahi diren proiektu, jarduera edo programa horrekin, eta, eskatzailearen iritziz, zergatik merezi duen Udalaren diru-laguntza jasotzea.</p> <p>— Programa, proiektu edo jardueraren gastuen (kontzeptuak eta zenbatekoak), BEZ barne, eta sarreren (jatorria eta zenbatekoa) aurrekontua.</p> <p>— Zinpeko aitorpena; non beste batzorde, erakunde, organismo, eta abarrei egindako diru-laguntzen eskaerak jasoko diren, edo, hala badagokio, eman zaizkien diru-laguntzenak.</p> <p>— Eskaria egiten duen elkarrekin kontu korrante bat ireki duela egiaztatzeko banketxe edo aurrezki kutxa batek emandako egiaztagiria (baldin eta lehendik aurkeztu ez bada edo aldaketaren bat egon</p>	<p>siguiente documentación, sin perjuicio de la que, en su caso, pueda ser considerada de interés por el Ayuntamiento:</p> <p>— Fotocopia del DNI de la persona solicitante o de la persona representante de la entidad solicitante.</p> <p>— Copia del CIF de la entidad solicitante, en su caso.</p> <p>— Acreditación de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social y del Ayuntamiento de Azkoitia y su Organismo Autónomo, así como declaración de no hallarse incurso en ninguna de las causas de prohibición señaladas en el artículo 13 de la Ley General de Subvenciones o en la normativa vigente para ser beneficiaria de subvenciones.</p> <p>— Memoria del proyecto, actividad o programa específico que pretende ser subvencionado, con indicación de los objetivos perseguidos con dicho proyecto, actividad o programa, así como de los motivos o razones que, a juicio de quien formula la solicitud, le hacen merecedora de la ayuda o subvención municipal.</p> <p>— Presupuesto de ingresos (origen e importe) y gastos (conceptos e importes) de los proyectos, actividades o programas específicos para los que se solicite la subvención, IVA incluido.</p> <p>— Declaración jurada en las que se haga constar, en su caso, la existencia de otras solicitudes de subvención realizadas ante otros departamentos, instituciones, etc., y, en su caso, las subvenciones recibidas.</p> <p>— Documento expedido por una entidad bancaria o de ahorro, que certifique la titularidad de una cuenta corriente abierta</p>
---	--





AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>bada).</p> <p>— Eskabidearen aurreko urteari dagozkion gastuen eta diru sarreren likidazio erreala edo aurreikusitakoa (noiz egin duen kontuan izanik), diru-laguntza xede duen proiektu, jarduera edo programa espezifikoiari buruzkoa, baldin eta jarduera horiek aurreko urtean egin badira.</p> <p>Aurreko urteko diru-laguntzak justifikatzean, agiri horiek Udalari aurkeztu bazaizkio, ez dago dokumentazio hori zertan aurkeztu.</p> <p>Interesatutako pertsonak edo entitateek aukera izango dute, dokumentazioa igortzen duen erakundea eta beharrezko baimenak kontuan izanda, oinarri orokor hauetan edo espezifikoetan eskatzen diren dokumentuak Azkoitiko Udalak ofizioz dagokion erakundeari eskatzeko. Udalak dokumentu horiek eskatuko ditu, interesatuak dagokion dokumentu normalizatuan zehaztutako ukatze/baimen klausula betetzen duenean.</p>	<p>por la entidad solicitante (siempre que no se haya entregado con anterioridad o que se haya producido algún cambio).</p> <p>— Liquidación real o estimada (en función de las fechas en que se haya llevado a cabo) de los gastos e ingresos correspondientes al año anterior al de la solicitud, relativa tanto a la actividad general de la entidad como al proyecto, actividad o programa específico objeto de subvención, caso de que dichas actividades hubieran sido llevadas a cabo el año pasado.</p> <p>No será necesario presentar esta documentación en el supuesto de haber sido entregada al Ayuntamiento con ocasión de la justificación de las subvenciones correspondientes al año anterior.</p> <p>Las personas o entidades interesadas podrán solicitar de oficio al Ayuntamiento de Azkoitia los documentos exigidos en las presentes bases generales o específicas, teniendo en cuenta la entidad remitente de la documentación y las autorizaciones necesarias. El Ayuntamiento solicitará dichos documentos cuando el interesado cumpla la cláusula de denegación/autorización especificada en el documento normalizado correspondiente.</p>
<p>9. artikulua</p>	<p>Artículo 9</p>
<p>Eskaerak edo harekin batera doan nahitaezko dokumentazioak akatsen bat duenean edo osatu gabe dagoenean, 10 eguneko epea izango dute interesdunek antzemandako akatsak zuzentzeko, Azkoitiko Udalak egindako errekerimendua jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.</p> <p>Emandako epea akatsak zuzendu gabe</p>	<p>Quando la solicitud o la documentación preceptiva que la acompaña presente algún error o se valore como incompleta, se otorgará a las personas interesadas un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación del requerimiento efectuado por el Ayuntamiento de Azkoitia para subsanar los defectos detectados.</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>igarotzen bada, diru-laguntza eskaera ez da onartuko, eta beste izapiderik gabe artxibatu egingo da prozedura.</p>	<p>Si transcurrido dicho plazo no se subsanan los defectos detectados, la solicitud de subvención no será aceptada y el procedimiento será archivado.</p>
<p>10. artikulua</p>	<p>Artículo 10</p>
<p>Eskaera inprimakiak behar bezala bete eta Herri Administrazioen Prozedura Erkidearen, urriaren leko, 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein modutan aurkeztuko dira, besteak beste, Azkoitiko Udaleko web orriko tramiteak online atalaren bitartez (<a href="https://azkoitia.eus/udala/tramiteak">https://azkoitia.eus/udala/tramiteak</a>) edo herritarren arreta zerbitzuan:</p>	<p>Los formularios de solicitud se cumplimentarán correctamente y se presentarán en cualquiera de las formas previstas en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, a través, entre otros, de la sección de trámites online de la página web del Ayuntamiento de Azkoitia (<a href="https://azkoitia.eus/udala/tramiteak">https://azkoitia.eus/udala/tramiteak</a>) o en el servicio de atención ciudadana:</p>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Helbidea: Herriko plaza z.g 20720 AZKOITIA</li><li>• <a href="#">Astelehenetik ostiralera</a>: 07:30-15:30</li><li>• <a href="#">Udako ordutegia: Ekainak 15-Irailak 15 (biak barne)</a>: 08:00-14:00</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dirección: Herriko plaza z.g 20720 AZKOITIA</li><li>• <a href="#">De lunes a viernes</a>: 07:30-15:30</li><li>• <a href="#">Horario de verano: Del 15 de junio al 15 de septiembre (ambos incluidos)</a>: 8:00-14:00</li></ul>
<p>IV. INSTRUKZIOA, EBAZPEN PROPOSAMENA ETA EBAZPENA</p>	<p>IV. INSTRUCCIÓN, PROPUESTA DE RESOLUCIÓN Y RESOLUCIÓN</p>
<p>11. Artikulua</p>	<p>Artículo 11</p>
<p>1.- Diru-laguntzen prozeduren instrukzioa diru-laguntza ematen duen udalaren departamenduko Teknikari bati dagokio.</p> <p>Instrukzio jarduerak barne hartuko dituzte:</p> <p>a) Ebazteko beharrezkotzat jotzen diren edo diru-laguntza erregulatzen duten arauak exijitzen dituzten txostenak eskatzea. Txosten horiek 10 egun baliodunetako epean eman beharko dira, horiek emateak epe laburragoa edo luzeagoa behar izan ezean, eta azken kasu</p>	<p>1. La instrucción de los procedimientos de adjudicación de estas subvenciones corresponderá a un/a Técnico del departamento municipal que otorgue la subvención.</p> <p>Las actividades de instrucción comprenderán:</p> <p>a) Petición de cuantos informes estime necesarios para resolver o que sean exigidos por las normas que regulan la subvención, que deberán ser emitidos en</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>honetan ez da izango bi hilabete baino luzeagoa.</p> <p>b) Eskarien ebaluazioa, ezarrirako eta argitaraturiko ebaluaziorako irizpideen, formen eta lehentasunen arabera eginda.</p> <p>2.- Instrukzio-organoak eskaerak ebaluatu ondoren, ebaluazioaren emaitza zehaztuko du eta behar bezala arrazoituta behin behineko ebazpen-proposamena egingo du. Ebazpen proposamenean 10 egun baliodun emango zaizkie entitate edo pertsona interesatuei alegazioak aurkezteko.</p> <p>Entzunaldiaren izapide hau egin gabe utz daiteke prozeduran ez bada azaltzen eta ebazpenean ez bada kontuan hartu interesdunak azaldutako egitate, alegazio eta frogak besterik. Kasu honetan, ebazpen-proposamena behin betikoa izango da.</p> <p>3.- Aurkeztutako alegazioak aztertu ondoren, behin betiko ebazpen-proposamena egingo da.</p> <p>Proposamen horrek diru-laguntzaren emakidarako proposatzen dituen eskatzaileen zerrenda eta zenbatekoa adierazi beharko ditu, bere ebaluazioa eta hori egiteko erabilitako balorazio-irizpideak zehaztuta, hala nola zer eskaera ezatea edo ez onartzea proposatzen duen eta zer arrazoitan oinarritu den.</p> <p>4.- Espedientean organo instruktorearen txostena egon beharko da, non bertan jasoko den bere eskutan dagoen informazioaren arabera, onuradunek betetzen dituztela diru-laguntzak eskuratzeko baldintza guztiak.</p>	<p>el plazo de 10 días hábiles, salvo que requiera su emisión en un plazo menor o mayor, en este último caso no superior a dos meses.</p> <p>b) Evaluación de las solicitudes, efectuada conforme con los criterios, formas y prioridades de valoración establecidos y publicados.</p> <p>2. Evaluadas las solicitudes, el órgano instructor emitirá informe en el que concrete el resultado de la evaluación efectuada. El órgano instructor formulará propuesta de resolución provisional, concediéndose un plazo de diez días hábiles a las entidades o personas interesadas para la presentación de alegaciones.</p> <p>Se podrá prescindir de este trámite de audiencia cuando no figuren en el procedimiento ni sean tenidos en cuenta otros hechos ni otras alegaciones y pruebas que las aducidas por las personas interesadas. En ese caso, la propuesta de resolución tendrá carácter de definitiva.</p> <p>3. Examinadas las alegaciones en su caso presentadas, se formulará propuesta de resolución definitiva.</p> <p>Dicha propuesta deberá expresar la relación de solicitantes para las que se propone la concesión de la subvención y su cuantía, especificando su evaluación y los criterios de valoración seguidos para efectuarla, así como las solicitudes cuya inadmisión o desestimación se propone y los motivos en que se fundamenta.</p> <p>4. En el expediente deberá obrar informe del órgano instructor en el que conste que, de la información que obra en su poder, se desprende que las personas beneficiarias cumplen todos los requisitos necesarios para acceder a las subvenciones.</p>
--	--



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>12. artikulua</p> <p>Eskabideak baloratzeko irizpideak diru-laguntza lerro bakoitzaren oinarri espezifikoean xedatuko dira.</p>	<p>Artículo 12</p> <p>Los criterios de valoración de las solicitudes se establecerán en las bases específicas correspondientes a cada línea de subvención.</p>
<p>13. artikulua</p> <p>Diru-laguntza emateko edo ez emateko erabakia arrazoitu egin beharko da, eta, edonola ere, erabakia deialdiaren oinarri arauetan jasotako irizpide objektiboen arabera hartu dela egiaztatu beharko da.</p> <p>Erabakian, berariaz agertuko dira xedea, diru-laguntza jasoko duen/duten eskatzaileen zerrenda, zenbat emango zaien, nola ordainduko zaien, nola justifikatu behar duten eta baita oinarri arau orokor hauean, dagozkion oinarri espezifikoean edo diru-laguntza ematen den unean indarrean dauden arauetan eskatzen diren gainerako baldintzak eta betebeharrak ere. Halaber, berariaz adieraziko da onartu ez diren edo ukatu diren eskabideen zerrenda.</p> <p>Era berean, horren aurka jarri daitezkeen errekursoak azalduko dira udal erabakian, bai eta zein organo judizialetan aurkeztu behar diren eta horiek jartzeko epea ere; horrek ez du esan nahi, ordea, interesdunek komenigarritzat jotzen duten beste edozein errekurso ere jarri ahal izango ez dutenik.</p> <p>Orobat, diru-laguntzak emateko akordioetan 10 egun naturaleko epea emango zaie onuradunei, onartu dutela adierazi dezaten. Horretarako emandako epean besterik adierazten ez badute, ulertuko da inplizituki onartu dutela.</p> <p>Diru-laguntza ematean kontuan izandako baldintza orokorrak – laguntzaren helburua betetzat jo arren – nahiz oinarri</p>	<p>Artículo 13</p> <p>La resolución de concesión o denegación, según proceda, de la ayuda o subvención deberá ser motivada, y, en todo caso, deberán quedar acreditados los fundamentos de la resolución que se adopte, con referencia a los criterios objetivos de concesión que rigen en las bases de la convocatoria.</p> <p>En la resolución se hará constar expresamente el objeto, solicitante o relación de solicitantes a quienes se concede la subvención, su cuantía, la forma de pago, forma de justificación y demás condiciones y requisitos exigidos en estas Bases Generales, en las Bases Específicas correspondientes o en la normativa vigente en el momento de su concesión, y asimismo se indicará, de manera expresa, la relación de solicitudes que han sido desestimadas o rechazadas.</p> <p>Igualmente, en la resolución municipal se indicarán los recursos que contra la misma procedan, así como el órgano judicial ante el que hubieran de presentarse y el plazo para interponerlos, sin perjuicio de que las personas interesadas puedan ejercitar cualquier otro que estimen conveniente.</p> <p>Con carácter general, en los acuerdos de concesión de subvenciones se otorgará a las personas beneficiarias un plazo máximo de 10 días naturales, al objeto de que éstas manifiesten su aceptación. Se entenderá que ésta ha sido implícitamente aceptada si en el plazo concedido al efecto</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>espezifikoetan aldatu ahal izateko aukera berariaz xedatuta duten baldintza bereziak funtsean aldatzea eta, nolana ere, edozein entitate publikok edo pribatuk emandako diru-laguntzaren edo bestelako laguntzaren bat lortzea nahikoa arrazoi izan daitezke diru-laguntzak emateko Ebazpena aldatzeko.</p> <p>Funtsezko aldaketak honako hauek izango dira, oinarri espezifikoetan ezarritako gainerako arrazoiez gainera:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— Helburu orokorrak edota bereziak aldatzea.</li><li>— Proiektuaren kokapena aldatzea.</li><li>— Proiektua egiteko epeak aldatzea, betiere proiektua diru-laguntza eman den urtean hasi bada.</li></ul> <p>Diru-laguntzari dagokion proiektuaren ezaugarriak aldatzeko, idatziz eskatu beharko da, proiektua egiteko epea amaitu baino lehen, eta espresuki baimendu beharko da. Ondorio horietarako, ebazteko eskumena duen organoak aldatze ebazpena emango du, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak egokitzeko.</p>	<p>no se efectúa manifestación alguna.</p> <p>La modificación sustancial de las condiciones generales tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, aun cuando se entienda cumplido el objeto de ésta, así como de las condiciones especiales que expresamente se establezcan para su modificación en las bases específicas, y, en todo caso, la obtención concurrente de otras subvenciones y ayudas concedidas por cualquier entidad pública o privada, podrán ser causa suficiente para modificar la Resolución de concesión de las subvenciones.</p> <p>Se considerarán modificaciones sustanciales, además de las demás causas establecidas en las bases específicas, las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— Cambios en los objetivos generales y/o específicos.</li><li>— Cambio de localización del proyecto.</li><li>— Cambios en los plazos de ejecución del proyecto, siempre que el proyecto se haya iniciado en el año de concesión de la subvención.</li></ul> <p>La modificación habrá de ser solicitada por escrito antes de que concluya el plazo para la realización del proyecto y deberá ser autorizada expresamente. A dichos efectos, el órgano competente para resolver dictará la oportuna resolución de modificación en la que se reajustarán, en su caso, los importes de la subvención concedida.</p>
<p>14. artikulua</p>	<p>Artículo 14</p>
<p>1.- Ebazpenak administrazio-bideari amaiera ematen dio, eta banan-banan jakinaraziko zaie pertsona edo entitate</p>	<p>1.- La resolución pone fin a la vía administrativa y será notificada individualmente a las personas o entidades</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>eskatzailerei.</p> <p>Ebazpenak jakinaraziko dira eskatzaileek eskabidean horretarako adierazitako lekuan. Oinarri zehatzek xedatu ahal dute jakinarazpenak soilik bide elektronikoz egingo direla.</p> <p>2.- Behin betiko ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa da, eskaerak aurkezteko epea amaitzen denetik kontatzen hasita. Epe hori ebazpen zehatza jakinarazi gabe igarotakoan, pertsona edo entitate eskatzaileek ezetsizat jo ahal izango dituzte bere diru-laguntza eskaerak.</p> <p>3.- Emandako diru-laguntza guztien publizitatea egingo du Azkoitiko Udalak, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 18. artikuluan xedatzen duenaren arabera.</p> <p style="text-align: center;"><b>V. PUBLIZITATEA</b></p> <p>15. artikulua</p> <p>Emandako diru-laguntzen zerrenda, erakunde edo pertsona onuradunak eta beren zenbatekoak adierazita, argitaratuko da Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) delakoan (<a href="http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index">http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index</a>), Udalaren web orrian eta Udalaren iragarki taulan.</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. ONURADUNEN OBLIGAZIOAK</b></p> <p>16. artikulua</p> <p>Diru-laguntza emanez gero, oinarri</p>	<p>solicitantes.</p> <p>Las resoluciones se notificarán en el lugar que los solicitantes hayan designado a tal efecto en la solicitud. Las bases específicas podrán establecer que las notificaciones se realizarán exclusivamente por medios electrónicos.</p> <p>2.- El plazo máximo para dictar y notificar la resolución definitiva es de seis meses desde la finalización del plazo de presentación de solicitudes. Transcurrido dicho plazo sin que se haya notificado la resolución concreta, las personas o entidades solicitantes podrán entender desestimadas sus solicitudes de subvención.</p> <p>3.- El Ayuntamiento de Azkoitia hará publicidad de todas las subvenciones concedidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.</p> <p style="text-align: center;"><b>V. PUBLICIDAD</b></p> <p>Artículo 15</p> <p>La relación de subvenciones concedidas, con indicación de las entidades o personas beneficiarias y sus cuantías, serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) (<a href="http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index">http://www.pap.minhafp.gob.es/bdnstrans/es/index</a>), la página web del Ayuntamiento y en el tablón de anuncios municipal.</p> <p style="text-align: center;"><b>VI. OBLIGACIONES DE LAS ENTIDADES BENEFICIARIAS</b></p> <p>Artículo 16</p> <p>En caso de concesión de subvención,</p>
--	---



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>espezifikoetan jasotakoaz gain, hauek ere entitate onuradunaren betebeharrak dira:</p>	<p>además de las recogidas en las bases específicas, son obligaciones de la entidad beneficiaria las siguientes:</p>
<p>a) Helburua betetzea, proiektua exekutatzea, jarduera egitea edo diru-laguntza emateko zio den jokabideari eustea.</p>	<p>a) Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.</p>
<p>b) Diru-laguntza eman duen organoari honako hauek justifikatzea: betebeharrak eta baldintzak bete izana, ekintza gauzatu izana eta diru-laguntza jaso edo erabiltzearen helburua bete izana.</p>	<p>b) Justificar ante el órgano concedente, el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.</p>
<p>c) Diru-laguntza ematen duen organoak eta eskuduntza izendaturik duten estatuko nahiz erkidegoko kontrol organoek egin ditzaketan egiaztatze jardunak eta finantza kontrolak onartzea; bai eta aurreko jardunak burutzeko errekeritutako informazioa ematea ere.</p>	<p>c) Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano concedente, así como cualesquiera otras de comprobación y control financiero que puedan realizar los órganos de control competentes, tanto estatales como comunitarios, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.</p>
<p>d) Diru-laguntza eman duen organoari jakinaraztea diruz lagundutako ekintzak finantzatzen dituzten beste diru-laguntza, laguntza, diru sarrera edo bitarteko batzuk lortu izana. Jakinarazpena, horien berri izan eta berehala egin beharko da, eta, edonola ere, fondoei emandako erabilpena justifikatu baino lehen.</p>	<p>d) Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos.</p>
<p>e) Gizarte Segurantzarekin dituen obligazioa edota Foru edo Estatuko Ogasunarekin dituen zerga obligazioak betetzen dituela egiaztatzea. Salbuetsita egongo dira Udalarari ofizioz eskuratzeko baimena eman dioten onuradunak.</p>	<p>e) Acreditar que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias frente a la Seguridad Social y las Haciendas Foral y Estatal. Estarán exentos los beneficiarios que hayan autorizado al Ayuntamiento la adquisición de oficio.</p>
<p>f) Merkataritza legeek eta onuradunari kasuan aplikatu dakizkiokeen arloko legeek eskatzen duten bezala edukitzea kontabilitate liburuak, izapidetutako erregistroak eta gainerako agiriak. Gainera,</p>	<p>f) Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>indarrean dagoen araudiak edo deialdi honek hala eskatuz gero, agiri horiek behar bezala ikuskaturik egon beharko dute. Beharrezkoa izango da, baita ere, diru-laguntzak arautzen dituzten oinarrietan eskatzen diren kontabilitateko egoera orriak eta erregistro bereziak edukitzea, egiaztatu eta kontrolatzeko ahalmenak behar bezala erabiltzen direla bermatze aldera.</p>	<p>aplicable al beneficiario en cada caso, debidamente auditados, si de la normativa vigente o de la presente convocatoria se desprende dicho requisito, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.</p>
<p>g) Jasotako fondoak zertan erabili diren egiaztatzeko dokumentuak gordetzea, bai eta dokumentu elektronikoak ere, egiaztatze eta kontrol jardunak burutu daitezten.</p>	<p>g) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.</p>
<p>h) Neurriak hartzea diruz lagundutako ekintzen berri emateko. Adierazi beharko da Azkoitiko Udalak diruz lagundu duela “Azkoitiko Udalaren laguntzarekin” esaldia txertatuz Udalaren Logoarekin batera. Oinarri espezifikoek beste esaldi edo logotipo bat txertatzeko beharra jaso dezakete.</p>	<p>h) Adoptar las medidas de difusión de la actividad subvencionada. Se hará constar la colaboración, mediante subvención, del Ayuntamiento de Azkoitia, incluyendo la frase «Con la colaboración del Ayuntamiento de Azkoitia» junto al logotipo del Ayuntamiento. Las bases específicas pueden incluir la necesidad de incluir otra frase o logotipo.</p>
<p>i) Jasotako fondoak itzultzea, aplikagarria den araudiak edo oinarriek horrela jasotzen duten kasuetan.</p>	<p>i) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en la normativa aplicable o en los casos contemplados en las bases.</p>
<p>j) Diruz lagundutako jarduera garatzeko behar beste baimen lortzea, eta baimenen xedapenak betetzea.</p>	<p>j) Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada y cumplir sus determinaciones.</p>
<p>k) Jardueraren garapenari buruzko informazioa ematea, Udalaren eta erakunde autonomoaren aldetik jarraipena egin eta laguntzeko.</p>	<p>k) Facilitar información sobre el desarrollo de la actividad, de cara al seguimiento y posible colaboración por parte del Ayuntamiento u Organismo Autónomo.</p>
<p>l) Diru-laguntza emateko kontuan hartu den edozein gorabehera aldatuz gero, diru-</p>	<p>l) Comunicar al órgano concedente la modificación de cualquier circunstancia que hubiese sido tenida en cuenta para la</p>





AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

laguntza eman duen organoari jakinaraztea.	concesión de la subvención.
m) Adingabekoek parte hartuko duten jardueretan, entitate onuradunak parte hartzen duten langile eta bestelako boluntarioren Sexu Delitugileen Erregistro Nagusiko ziurtagiri negatiboak lortu beharko ditu.	m) En aquellas actividades en que tomen parte menores de edad, la entidad beneficiaria deberá obtener certificados negativos del Registro Central de Delincuentes Sexuales de las personas trabajadoras y/o voluntarias participantes en la actividad.
1.- Euskararen erabilerari dagokionez, honako bete beharrak ezartzen dira:	1.- En relación con el uso del euskera, se establecen las siguientes obligaciones:
1.1.- Jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera.	1.1.- Se garantizará el uso del euskera en todas las actividades.
Jarduerak euskaraz ala euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.	Las actividades se desarrollarán en euskera o en euskera y castellano.
Ele bitako jardueretan euskara lehenetsiko da sarreran, aurkezpenetan eta laburpenetan.	En las actividades bilingües se priorizará el euskera en la introducción, en las presentaciones y en los resúmenes.
1.2.- Mezu idatziak, publizitatea barne, (kartelak, esku-orriak, sarrerak, gonbidapenak, gutunak, oharra, sare sozialak ...) gutxienez euskaraz ala euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.	1.2.- Los mensajes escritos, incluida la publicidad (carteles, folletos, entradas, invitaciones, cartas, avisos, redes sociales...) se realizarán al menos en euskera o en euskera y castellano.
Ele bitako testuetan euskara lehenetsiko da bai kokalekuaren aldetik bai neurriaren aldetik. Hau da, euskarazko testua gaztelaniazkoaren gainean ala ezkerrean ala letra handiago eta/edo lodiagoa erabiliz, idatziko da.	En los textos bilingües se priorizará el euskera tanto desde el punto de vista del emplazamiento como del tamaño. Es decir, se escribirá el texto en euskera sobre el de castellano o a la izquierda o utilizando una letra mayor y/o más gruesa.
Euskarazko testua zuzena dela bermatzeko, eskatzaileak Udaleko Euskara Zerbitzura jo ahal izango du.	Para garantizar la corrección del texto en euskera, la persona solicitante podrá dirigirse al Servicio de Euskera del Ayuntamiento.
1.3.- Ahozko komunikazioetan, publizitatea barne, (aurkezleak, hizlariak, irakasleak, monitorea, bozgorailuetako mezuak, irrati-takoak, musika ...) gutxienez euskaraz ala euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.	1.3.- Las comunicaciones orales, incluida la publicidad (presentadores, ponentes, profesores, monitores, mensajes en altavoces, en radios, música...), se realizarán al menos en euskera o en bilingüe.
Ele biak erabiliz gero, euskarari emango zaio lehentasuna gaztelania aurretik eta, mezua errepikatzen denean, gaztelaniazkoa	En caso de utilizar ambas lenguas, se dará prioridad al euskera sobre el castellano y, cuando el mensaje se repita, se hará al



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>baino bi aldiz gehiago gutxienez emanda.</p> <p>1.4.- 18 urtez azpiko haurrentzat, nerabeentzat eta gazteentzat antolatutako jarduerak euskaraz izango dira.</p> <p>2.- Jarduera, proiektu edo programarekin lotutako iragarki eta komunikazioetan ez da erabiliko ez hizkera ez irudi sexistarik.</p> <p>3.- Diruz lagunduko diren jardueren buruzko publizitateren bat jarri behar izanez gero, hori guztia egin beharko da <i>Hiri hondakin Solidoen Bilketa eta Tratamenduaren Udal Ordenantzak</i> xedatutakoaren arabera.</p> <p>Azkoitiko Udalak edozein momentutan eskatu diezaike entitate onuradunei obligazio hauek betetzen dituztela akreditatzeko.</p>	<p>menos dos veces más en euskera que en castellano.</p> <p>1.4.- Las actividades programadas para niños y niñas menores de 18 años, adolescentes y jóvenes serán en euskera.</p> <p>2 - En los anuncios y comunicaciones asociadas con la actividad, proyecto o programa no se utilizará ni lenguaje ni imágenes sexistas.</p> <p>3 - En caso de colocación de publicidad relativa a las actividades objeto de subvención, ésta deberá realizarse conforme a lo regulado por la <i>Ordenanza Municipal sobre Recogida y Tratamiento de Desechos y Residuos Sólidos Urbanos</i>.</p> <p>El Ayuntamiento podrá solicitar en cualquier momento a las entidades beneficiarias que acrediten el cumplimiento de estas obligaciones.</p>
<p>VII. ESKAERAK BALORATZEKO IRIZPIDEAK</p>	<p>VII. CRITERIOS DE VALORACIÓN DE LAS SOLICITUDES</p>
<p>17. artikulua</p>	<p>Artículo 17</p>
<p>Diru-laguntza lerro bakoitzaren oinarri espezifikoean jasotzen direnak izango dira. Hala ere, aintzat hartuko dira emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzen duten proiektuak, neurriak, ekimenak, jarduerak etab.</p>	<p>Serán los recogidos en las bases específicas de cada programa de ayudas. No obstante, se tendrán positivamente en cuenta los proyectos que incluyan medidas, propuestas, proyectos, actividades etc. encaminados al impulso de la igualdad entre mujeres y hombres.</p>
<p>VIII. DIRU-LAGUNTZETAKO GASTU KONTZEPTUAK</p>	<p>VIII. CONCEPTOS DE GASTOS SUBVENCIONABLES</p>
<p>18. artikulua</p>	<p>Artículo 18</p>
<p>1. Diruz laguntzeko gastutzat joko dira diruz lagundutako ekintzaren edo proiektuaren izaerari erantzuteaz gain, diru-laguntzak arautzeko oinarriek</p>	<p>1. Se consideran gastos subvencionables aquellos que respondan a la naturaleza de la actividad o proyecto objeto de la ayuda municipal y se realicen en el plazo</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>ezarritako epean egiten direnak. Gastu bat diruz laguntzeko, Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 31. artikuluan xedatutakoa bete behar da, baita azpikontratatzeko 29. artikuluan eskatutako baldintzak ere.</p>	<p>establecido por las bases reguladoras de las subvenciones. La subvención de un gasto se ajustará a lo dispuesto en el artículo 31 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, así como a los requisitos exigidos para la subcontratación en el artículo 29.</p>
<p>Denbora irizpidearen inputazioari dagokionez, diru-laguntzak emateko deialdia arautzeko arau espezifikoek besterik xedatzen ez badute, ulertuko da gastuak (faktura sortzea eta fakturaren eguna) egiteko epea, oro har, urte naturala bukatzen denean, hau da, abenduaren 31n, bukatuko dela; edo, noizean behingo ekintzen eta ekintza berezien kasuan, dagokion udal akordioan zehazten den justifikazio epea bukatu baino lehen.</p>	<p>En relación con el criterio de imputación temporal, si las bases específicas reguladoras de la convocatoria de concesión de subvenciones no disponen lo contrario, se entenderá que el plazo para la realización de los gastos (devengo y fecha de la factura) termina, con carácter general, con el fin del año natural, 31 de diciembre o, en caso de actividades puntuales y actividades especiales, con anterioridad a la finalización del plazo de justificación determinado en el correspondiente acuerdo municipal.</p>
<p>2. Diruz lagundu daitezkeen gastu kontzeptuei dagokienez, bestelakorik adierazi ezean oinarri espezifiko bakoitzean, gastu mota batzuetarako ondorengo mugak ezartzen dira:</p>	<p>2. En relación a los conceptos de gasto susceptibles de subvención, salvo indicación en contrario en las bases reguladoras de cada programa específico, para determinada tipología de gasto se establecen las siguientes limitaciones:</p>
<p>2.1.- Ez dira onartuko gastuen oharrak eta beste dokumentu batzuk, ez badituzte betetzen legezko faktura edo egiaztagiri kontsideratzeko baldintzak.</p>	<p>2.1.- No se admitirán notas de gastos u otros documentos que no reúnan los requisitos reglamentariamente exigibles para ser considerados facturas o justificantes con validez legal.</p>
<p>Salbuespen izaeraz, zerbitzuak edo lanak egiten badituzte, noizbehinka, faktura egiteko egoeran ez dauden pertsona batzuek, baina legez eskatu dakizkien baldintzak beteta, fakturaren ordean onartuko da hartzaileak jaso izanaren agiria aurkeztea, zeinetan jasoko diren izen-abizenak, nortasun agiria (NA) eta kontzeptua. Onuradunaren gastu guztiak kontuan hartuta, ezin izango dute gainditu entitatearen gastu guztien %25aren kopurua, Udalak diru-laguntza emateko unean berriaz baimendutako albuespenak izan ezik. Jaso izanaren agiri bakoitzaren</p>	<p>Con carácter excepcional, en los servicios o trabajos prestados, con carácter esporádico, por personas que no estén en condiciones de emitir la oportuna factura cumpliendo los requisitos legalmente exigibles, se admitirá como sustitutivo de la factura la presentación del oportuno recibí por parte del preceptor, en el que conste el nombre y apellidos así como su DNI y el concepto. Los gastos totales del beneficiario no podrán superar el 25% del total de los gastos de la entidad, salvo</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>zenbatekoa ezingo da izan 800€ baino handiagoa eta zenbatekoa 300€tik gorakoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banketxe kontuan ordainketa egin izana ziurtatzen duen agiria aurkeztea. Jaso-izanaren agiria izenpetzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, bestela dagokion faktura egin eta eman beharko bailuke ezinbestean.</p>	<p>excepciones expresamente autorizadas por el Ayuntamiento en el momento de la concesión de la subvención. El importe de cada acuse de recibo no podrá ser superior a 800 € y cuando el importe sea superior a 300 € será obligatorio presentar en la cuenta bancaria del perceptor el justificante de pago. La persona firmante del acuse de recibo no podrá ser empresario o profesional, ya que en caso contrario deberá expedir y emitir la correspondiente factura.</p>
<p>Jaso izanaren agiria sinatu duenari Ogasunak erreklamazioren bat jarriko balioke, ezin izango zaio inolako erantzukizunik eratorri Azkoitiko Udalari; izan ere, Azkoitiko Udalak gastua egin eta ordaindu dela egiaztatu besterik ez du egingo, emandako diru-laguntza justifikatzeko bitarteko gisa.</p>	<p>Si al firmante del acuse de recibo Hacienda interpusiera alguna reclamación, no podrá derivarse responsabilidad alguna al Ayuntamiento de Azkoitia, ya que el Ayuntamiento de Azkoitia se limitará a verificar la realización y pago del gasto como medio de justificación de la subvención concedida.</p>
<p>2.2.- Bazkari, afari, hotel edo ostalaritzako zerbitzuen kostuak, kilometraje gastuak, ibilgailuentzako erregai gastuak, telefonia zerbitzuetako gastuak edo antzekoak modu nabarian (eta egoki justifikatuta) aurretik identifikatuak izan behar dira aurkeztutako proiektuan. Edonola ere, behar den proportzionaltasuna gorde beharko dute egindako gastuaren artean eta lortu nahi duten helburuaren artean, zenbatekoa izan gabe entitatearen gastu guztien % 25 baino handiagoa, Udalak diru-laguntza emateko unean berariaz baimendutako salbuespenak izan ezik.</p>	<p>2.2.- Los costes de los servicios de comida, cena, alojamiento, los gastos de kilometraje, los gastos de combustible para vehículos, los gastos de servicios de telefonía o similares deberán haber sido identificados de forma notoria (y debidamente justificada) en el proyecto presentado. En todo caso, deberán guardar la debida proporcionalidad entre el gasto realizado y el objetivo perseguido, sin que pueda superar el 25% de los gastos totales de la entidad, salvo excepciones expresamente autorizadas por el Ayuntamiento en el momento de la concesión de la subvención.</p>
<p>Kasu hauetan, salbuespen izaeraz, justifikatzen zailak diren gastuak onartuko dira, zeinak ez duen beharko agiriz justifikatzea, eta kasu batean ere ez da izango onuradunaren gastu guztien %10 baino handiagoa, Udalak diru-laguntza emateko unean berariaz baimendutako salbuespenak izan ezik.</p>	<p>En estos casos, con carácter excepcional, se admitirán gastos de difícil justificación, que no precisarán justificación documental, y que en ningún caso podrán superar el 10% del total de los gastos del beneficiario, salvo excepciones expresamente autorizadas por el Ayuntamiento en el momento de la concesión de la subvención.</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

IX. DIRU-LAGUNTZEN  
JUSTIFIKAZIOA

19. artikulua

1.- Emandako diru-laguntzak 3 hilabeteko epean justifikatu beharko dira, programa edo jarduera amaitzen denetik kontatzen hasita, edo hura eman zenetik, jarduera gauzatu ondoren emandakoa bada. Proiektua egiteko epea aldatuz gero, justifikazioak aurkezteko epea jarduera amaitu ondorengo hilabeteetan amaituko da. Diru-laguntzen oinarri espezifikoetan beste epe bat aurreikusi daiteke.

2.- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren ehuneko 100 justifikatu beharko da, ez Azkoitiko Udalak emandakoa bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein kostu egozten zaion udalak emandako diru-laguntzari.

3.- Norgehiagoka printzipioarekin bat eginez, entitate onuradunak, gastu subentzionagarriaren parte bat hirugarrengoeekin zerbitzu, hornikuntza edo obra bat burutzen erabiltzen badu eta 6.000€ edo handiagoa bada, eskaintza bana eskatu beharko die hiru enpresa hornitzailei -horien lekukotasuna agiri bidez zurigarrietan utzita - zerbitzua emateko konpromisoa onartu edo ondasuna jaso aurretik; salbuespena izango da diruz lagun daitezkeen gastuen ezaugarrien ondorioz, merkatuan halakoa eman edo saltzen duen nahikoa entitaterik ez egotea; kasu horretan agiri zurigarrietan egoeraren berri eman beharko da.

4.- Emandako diru-laguntzaren justifikazio

IX. JUSTIFICACIÓN DE LAS  
SUBVENCIONES

Artículo 19

1 - La justificación de las subvenciones concedidas deberá realizarse en el plazo de 3 meses a contar desde la finalización del programa o actividad o desde la concesión de la misma, si ésta fuera posterior a su realización. En caso de modificación del plazo de realización del proyecto, el plazo de presentación de justificaciones finalizará en el mes siguiente a la finalización de la actividad. En las bases específicas de las subvenciones se puede prever otro plazo.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, deberá justificarse el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada, no solo el otorgado por el Ayuntamiento de Azkoitia, con expresa indicación del coste imputable a la subvención concedida por el Ayuntamiento.

3.- De acuerdo con el principio de concurrencia competitiva, cuando la entidad beneficiaria destine parte del gasto subvencionable a la realización de un servicio, suministro u obra con terceros por un importe igual o superior a 6.000 €, deberá solicitar a tres empresas proveedoras una oferta previa a la aceptación del compromiso de prestación del servicio o a la recepción del bien mediante la aportación documental de testimonio de las mismas, salvo que, por las características de los gastos subvencionables, no exista en el mercado entidad suficiente que lo entregue o venda;



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>eza edo justifikazio eskasa: Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar lezake berekin, diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.</p>	<p>4.-Justificación injustificada o insuficiente de la subvención concedida: El incumplimiento de la obligación de justificación, así como la justificación indebida, podrán dar lugar a la obligación de reintegrar las cantidades percibidas y los intereses correspondientes, en los términos previstos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.</p>
<p>5.- Diru laguntzak justifikatzeko web formularioa <a href="http://www.azkoitia.eus">www.azkoitia.eus</a> helbidean egongo da eskuragarri. Dokumentazio guztia sinatuta aurkeztu beharko da, ondorengo alderdiak kontuan hartuta eta eranskinak beteta:</p>	<p>5.- El formulario web para la justificación de las subvenciones estarán disponible en <a href="http://www.azkoitia.eus">www.azkoitia.eus</a> Toda la documentación deberá presentarse firmada, teniendo en cuenta los siguientes aspectos y cumplimentando los anexos:</p>
<p>Justifikazioko kontuak alderdi hauek jaso beharko ditu:</p>	<p>La cuenta justificativa deberá contener:</p>
<p>5.1.- Egindako proiektuaren azalpen-txostena, lortutako emaitzen balioespena barne.</p>	<p>5.1.- Informe explicativo del proyecto realizado, incluyendo la valoración de los resultados obtenidos.</p>
<p>5.1.1.- Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako agiri grafiko nahiz idatzizkoen ale bana.</p>	<p>5.1.1.- Un ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles y demás documentos gráficos o escritos realizados con motivo de la actividad subvencionada.</p>
<p>5.2.- Jardueren kostua justifikatzeko txosten ekonomikoa. Xehetasun hauek jaso beharko ditu:</p>	<p>5.2.- Memoria económica justificativa del coste de las actividades. Deberá contener los siguientes detalles:</p>
<p><b><u>5.2.1.- Proiektuetarako/jardueratarako baliatu diren baliabide propioak nahiz beste erakunde batzuetatik jasotakoak:</u></b></p>	<p><b><u>5.2.1.- Recursos propios destinados a proyectos/actividades o procedentes de otras entidades:</u></b></p>
<p>Jarduera finantzatzeko erabilitako funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako justifikazioa.</p>	<p>Justificación de los fondos propios o de otras entidades destinadas a financiar la actividad.</p>
<p><b><u>5.2.2.- Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda:</u></b></p>	<p><b><u>5.2.2.- Relación de justificantes de gastos correspondientes al proyecto subvencionado:</u></b></p>
<p>Eranskin hau beteko da udal diru-</p>	<p>Este anexo se cumplimentará para</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>laguntzari egozten zaizkien gastuak justifikatzeko, gastu motak bereiztu behar direlarik hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa adierazita, eranskinean jasotzen denaren arabera.</p>	<p>justificar los gastos que se imputan a la subvención municipal, distinguiendo los tipos de gastos con indicación del acreedor, concepto, fecha e importe, según se recoge en el anexo.</p>
<p>Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso izanaren agiriak.</p>	<p>Solo se admitirán acuses de recibo cuando las actividades realizadas no puedan ser verificadas de otro modo.</p>
<p>Oinarri espezifikoek ez badute beste erregulazio mota aurreikusten, fakturak ez dira aurkeztu beharko 60.000€ azpiko dirulaguntzak justifikatzeko garaian, bai ordea, jaso-izanaren agiriak. Beraz, 3. eranskinari atxiki behar zaizkio jaso-izanaren agiri guztiak.</p>	<p>Si las bases específicas no contemplan otro tipo de regulación, las facturas no deberán presentarse en el momento de la justificación de subvenciones inferiores a 60.000 €, pero sí los recibos. Por tanto, todos los acuses de recibo deben adjuntarse al Anexo 3.</p>
<p>Fakturak konprobazio garaian, teknikariaren eskariz aurkeztu beharko dira.</p>	<p>Las facturas deberán presentarse a petición del técnico durante la comprobación.</p>
<p><b><u>5.2.3.- Proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.</u></b></p>	<p><b><u>5.2.3.- Balance de ingresos y gastos del proyecto o actividad.</u></b></p>
<p><b><u>5.2.4.- Langile-gastuak eta Gizarte Segurantza:</u></b></p>	<p><b><u>5.2.4.- Gastos de personal y Seguridad Social:</u></b></p>
<p>Eranskin hau beteko da diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko.</p>	<p>Este anexo se cumplimentará para la justificación de los gastos de personal y de Seguridad Social del proyecto subvencionado.</p>
<p><b><u>5.2.5.- 19. artikuluan 2.2. atalean aurreikusten diren gastu, dieta eta bidaien banan banako likidazioa:</u></b></p>	<p><b><u>5.2.5.- Liquidación individualizada de los gastos, dietas y viajes previstos en el artículo 19, apartado 2.2:</u></b></p>
<p>Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak (erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...) ez dira erantsiko ez bada oinarri espezifikoetan zehazten, hala ere, gorde egin beharko dira agiri guztiak konprobatzeko garaian aurkeztu beharra egon daitekeelako.</p>	<p>Los documentos comerciales correspondientes a estos gastos (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) no se adjuntarán salvo que se especifiquen en las bases específicas, si bien deberán conservarse por la posible necesidad de presentar todos los documentos en el momento de su comprobación.</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

20. artikulua	Artículo 20
1.- Udalak konprobatu ahalko du, egokitzat jotzen dituen baliabideen bidez, emandako diru kopuruak eman ziren xederako inbertitu zirela. Hala izan ezean, jasotako diru-kopuruak eta dagozkion berandutze-interesak itzuli egingo dira. Era berean, izan litezkeen erantzukizunak exijitu ahalko zaizkie.	1 - El Ayuntamiento podrá comprobar, por los medios que considere oportunos, que las cantidades otorgadas se han invertido en la finalidad para la que se concedieron. En caso de incumplimiento, procederá al reintegro de las cantidades percibidas y los intereses de demora que correspondan, así como la exigencia de otras posibles responsabilidades.
2.- Departamentu bakoitzeko teknikariak konprobatuko du diru-laguntza egoki justifikatu dela, hala nola jarduera gauzatu dela eta diru-laguntza eman edo gozatzeko erabaki duen helburua bete dela. Horretarako dagokion txostena emango du, eta teknikari hori bera izango da berrikusketa bete ez izanaren arduraduna.	2.- El técnico o técnica del departamento correspondiente comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención, a cuyo efecto emitirá el correspondiente informe, siendo éste técnico o técnica quien se responsabilice del incumplimiento de esta revisión.
3.- 60.000€ baino diru-laguntza txikiagotan, oro har, justifikatzeko kontu erraztua erabiliko da eta teknikariak justifikazioaren konprobaketa laginen bitartez egingo du:	3.- En las subvenciones inferiores a 60.000 €, con carácter general, se utilizará una cuenta simplificada de justificación y el personal técnico realizará la comprobación de la justificación mediante muestras:
3.1.- Departamentu emaileak diru-laguntza egoki aplikatu ote den egiaztatuko du horren gaineko arrazoizko ziurtasuna ematen duen ordainagiriaren lagina begiratuta.	3.1.- El departamento concedente comprobará la correcta aplicación de la subvención mediante la comprobación de una muestra de los recibos que proporcione una certeza razonable sobre la misma.
3.2.- Deialdi espezifiko bakoitzean ez bada besterik zehazten ondorengo mugak izango ditu:	3.2.- En el supuesto de que en cada convocatoria específica no se determine otra cosa, se limitará a lo siguiente:
3.2.1.- Jaso-izanaren egiaztagiri guztiak begiratu dira (19.2.1 artikuluan aipaturikoak).	3.2.1.- Se revisarán todos los justificantes recibidos a que se refiere el artículo 19.2.1.
3.2.2.- Entitatearen gastu guztien %30koa	3.2.2.- El número de muestras a





AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>izango da gutxienez hautatu beharreko lagin kopurua eta hautaketa ausazkoa izango da.</p>	<p>seleccionar será como mínimo del 30% de los gastos totales de la entidad y la selección será aleatoria.</p>
<p>3.2.3.- 6.000€tik gorako faktura guztiak begiratuko dira. Gainera, hirugarrengoezin zerbitzu, hornikuntza edo obra bat burutzen erabili izan bada, hiru eskaintza eskatu dituela konprobatuko da.</p>	<p>3.2.3.- Se revisarán todas las facturas superiores a 6.000 €. Además, si se ha utilizado para ejecutar con terceros un servicio, suministro u obra, se comprobará que ha solicitado tres ofertas.</p>
<p>4.- Sail bakoitzeko zinegotzi arduradunak txostenari oniritzia eman beharko dio.</p>	<p>4.- El concejal responsable del área correspondiente, deberá dar el visto bueno al citado informe.</p>
<p>5.- Txostena Kontuhartzaitzara bidaliko da, Kontu-hartzaileak adostasuna eman dezan atal hauei:</p>	<p>5.- El informe se remitirá al departamento de Intervención para que el/la interventora de su conformidad en los siguientes apartados:</p>
<p>5.1.- Aurrekontu-kreditua egotea; proposatutako kreditua egokia izatea kontuan hartuta proposatzen den gastuaren izaera, eta espedienteari eranstea kreditua dagoenaren ziurtagiria edo antzeko agiria.</p>	<p>5.1.- Existencia de crédito presupuestario: adecuación del crédito propuesto teniendo en cuenta la naturaleza del gasto que se propone e incorporando al expediente un certificado de existencia de crédito o documento similar.</p>
<p>5.2.- Urte anitzeko gastu konpromisoak hartu behar badira, 21/2003 Foru Arauaren 22. artikuluan xedatutakoa betetzen dela.</p>	<p>5.2.- En caso de tener que asumir compromisos de gasto plurianuales, cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 22 de la Norma Foral 21/2003.</p>
<p>5.3.- Proposaturiko gastua onarturiko eta erabilitako gastuei egokitzea eta aldeko fiskalizazioa izatea, onarpena, erabilera eta aitortpena aldi berean egin beharreko gastuak izan ezik.</p>	<p>5.3.- Adecuación y fiscalización favorable del gasto propuesto a los gastos admitidos y utilizados, excepto los gastos de aprobación, utilización y declaración simultánea.</p>
<p>5.4.- Obligazioa justifikatzeko agiriak aplikagarriak diren legezko eta arauzko xedapenekin bat etortzea. Nolanahi ere, agirietan honako hauek agertu behar dira: Pertsona edo erakunde hartzekodunaren identifikazioa, obligazioaren zenbateko zehatza, ordaintzeko betebeharrari lotutako prestazioak, zerbitzuak edo beste arrazoi batzuk.</p>	<p>5.4.- Conformidad de los documentos justificativos de la obligación con las disposiciones legales y reglamentarias aplicables. En todo caso, los documentos deberán contener: Identificación de la persona o entidad acreedora, cuantía exacta de la obligación, prestaciones, servicios u otras causas vinculadas a la obligación de pago.</p>
<p>5.5.- Gastua organo eskudunak sortzen duela.</p>	



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>X. ZIGOR ARAUDIA</p> <p>21. artikulua</p> <p>Administrazioko arau-haustetzat hartzen dira diru-laguntzak emateko 38/2003 Lege orokorrean zehaztuta dauden egite edo ez-egiteak, eta horiek guztiak zigortu egingo dira, baita zabarkeria hutsaren ondorio direnean ere.</p> <p>22. artikulua</p> <p>Zigorrak jartzeko organo eskuduna izango da une bakoitzean indarrean dagoen araudiaren eta eskumenak emateko egituraren arabera, eskumena duen organoa.</p> <p>Zigortzeko prozedura izapidetzeko administrazioko prozedura nahiz herri administrazioen zigortzeko eskumena arautzen duten arauak beteko dira, eta halaber, diru-laguntza publikoei buruzko arauak aurreikusitakoa.</p> <p>Arau-hausteak lau urtera indargabetuko dira, egin ziren egunetik kontatzen hasita. Zehapenak lau urtera indargabetuko dira, zigorra ezartzeko eman zen ebazpena irmoa izan eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.</p> <p>Erabakitako diru-isunek ez dute loturarik izango diru-laguntza itzultzeko betebeharrarekin, eta horiek kobratzeko aplikagarria izango da zuzenbide publikoko diru-sarrerentzat aurreikusitako lege araubidea.</p>	<p>5.5.- Que el gasto lo genera el órgano competente.</p> <p>X. RÉGIMEN SANCIONADOR</p> <p>Artículo 21</p> <p>Constituyen infracciones administrativas en materia de subvenciones las acciones y omisiones tipificadas en la Ley 38/2003 General de Subvenciones, y serán sancionables incluso a título de simple negligencia.</p> <p>Artículo 22</p> <p>Será competente para la imposición de las sanciones el órgano que, de conformidad con la normativa y la estructura de delegación de atribuciones vigente en cada momento, tenga atribuida tal competencia.</p> <p>Para la tramitación del procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en las disposiciones legales y reglamentarias reguladoras del procedimiento administrativo y del ejercicio de la potestad sancionadora de las administraciones públicas, así como a lo previsto en la normativa reguladora de las subvenciones públicas.</p> <p>Las infracciones prescribirán en el plazo de cuatro años a contar desde el día en que se hubieran cometido. Las sanciones prescribirán en el plazo de cuatro años a contar desde el día siguiente a aquel en que hubiera adquirido firmeza la resolución por la que se impuso la sanción.</p> <p>Las multas pecuniarias que se impongan serán independientes de la obligación de reintegro y para su cobro resultará de aplicación el régimen jurídico previsto para los ingresos de derecho público.</p>
--	---



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

23. artikulua	Artículo 23
Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorreko 59. artikulua eta ondorengoek, nahiz lege hura garatzeko araudiak zigorren gradu eta zenbatekoen aldetik jarritako irizpideen arabera jarriko dira jarri beharreko isunak.	Las sanciones serán impuestas según los criterios de graduación y en los importes regulados en los artículos 59 y siguientes de la Ley 38/2003 General de Subvenciones y en su reglamento de desarrollo.
24. artikulua	Artículo 24
Prozeduraren izapideetan agerian geratuko balitz onuraduna arau-hauste penala eragin dezakeen egite edo ez-egite batean aurkitzen dela, Administrazioak jurisdikzio eskudunari jakinaraziko dio hori, eta zigor prozedura esekitzea erabakiko du ebazpen judicial irmoa eman arte.	Si en la tramitación del procedimiento se pusiera de manifiesto que la persona beneficiaria pudiera estar incurso en acción u omisión constitutiva de infracción penal, la Administración lo pondrá en conocimiento de la jurisdicción competente, y acordará la suspensión del procedimiento sancionador hasta tanto no recaiga resolución judicial firme.
25. artikulua	Artículo 25
Diru-laguntza jaso duen jarduera garatzeko beharrezkoak diren baimenak ez betetzeak, egoki denean, dagozkion zigor-espeditenteak abiaraztea eragingo du, eta baimena eman zuen departamentuak izapidetuko ditu horrelakoak.	Los incumplimientos de las autorizaciones precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada originarán en su caso los correspondientes expedientes sancionadores que serán tramitados por la unidad administrativa que concedió la autorización.
Espediente horiek izan ditzaketen diruzko zigorrak, hain zuzen ere, jasotzeko dauden diru-laguntzen kopuruen kontura gauzatu ahal izango dira.	Las sanciones pecuniarias que recaigan en aquellos expedientes podrán hacerse efectivas con cargo a las cantidades de subvención pendientes de percibir.
26. artikulua	Artículo 26
Diru-laguntza jaso duen jardueraren garapenean ondasun publikoetan kalteak egiten badira, horiek zehazteko kontraesanezko espedientea izapidetuko da. Eragindako kalteak konpontzeko edo birjartzeko zenbatekoa, berriz, jasotzeko dagoen diru-laguntzaren kontura konpentsatuko da. Zenbateko hura guztia	Si en el desarrollo de la actividad subvencionada se causaran daños en bienes públicos, se tramitará expediente contradictorio para su determinación. El importe de la reposición o reparación de los daños causados se compensará con cargo a la subvención pendiente de percibir. En caso de que no alcanzara a



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>estaltzera iritsiko ez balitz, geratzen den kopurua kobratzeko egoki diren neurriak hartuko dira.</p>	<p>cubrir la totalidad de aquel importe, se adoptarán las medidas oportunas para el cobro de la cantidad restante.</p>
<p>XI. ARGITARATZEA</p>	<p>XI. PUBLICIDAD</p>
<p>27. artikulua</p>	<p>Artículo 27</p>
<p>Onuradunek jasotako diru-laguntzen berri eman beharko dute, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko 2013ko abenduaren 9ko 19/2013 Legean eta 2/2016 Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko legean xedatutako moduan eta baldintzetan.</p>	<p>Los beneficiarios deberán dar publicidad de las subvenciones y ayudas percibidas en los términos y condiciones establecidos en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, así como en la forma y los términos dispuestos en la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.</p>
<p>Lege horren 5.4 artikulua xedatutakoa baliatuz gero, diru-laguntzen Datu Base Nazionala izango da publizitate betebeharrak betetzeko bitarteko elektronikoa.</p>	<p>En el caso de que se haga uso de la previsión contenida en el artículo 5.4 de la citada Ley, la Base de Datos Nacional de Subvenciones servirá de medio electrónico para el cumplimiento de las obligaciones de publicidad.</p>
<p>Diru-laguntzen datuak ez dira argitaratuko diru-laguntzen helburua pertsona fisikoen errespetu eta babesaren nahiz intimitate pertsonal zein familiakoaren aurkakoa denean, eta diru-laguntza hori arautzen duten oinarrietan horrela jasota dagoenean.</p>	<p>No se publicarán los datos de las subvenciones cuando su publicación, en razón del objeto de la subvención, pueda ser contraria al respeto y salvaguarda del honor, la intimidad personal y familiar de las personas físicas y así se recoja en las bases reguladoras de la concreta subvención.</p>
<p>XIII. OINARRIEN INTERPRETAZIOA</p>	<p>XIII. INTERPRETACIÓN DE LAS BASES</p>
<p>28. artikulua</p>	<p>Artículo 28</p>
<p>Oinarri hauek interpretatzeko inongo zalantzarik sortuz gero, laguntzak onartzeko programa bakoitzaz arduratzen den organoak argituko ditu.</p>	<p>Cualquier duda que pueda surgir respecto de la interpretación de estas bases será resuelta por los órganos competentes para la aprobación de cada programa.</p>
<p>XIV. ERREKURTSOAK</p>	<p>XIV. RECURSOS</p>
<p>29. artikulua</p>	<p>Artículo 29</p>



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

<p>Honako oinarri hauen aurka Administrazioarekiko Auzi Errekurtsoa aurkez daiteke bi hilabeteko epean, Administrazioarekiko Auzietako Epaitegian.</p> <p>Aipatu epeak oinarri hauek argitaratu eta biharamunetik aurrera kontatzen hasiko dira.</p>	<p>Contra las presentes bases cabe interponer Recurso Contencioso-Administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo en el plazo de dos meses.</p> <p>Los plazos se contarán a partir del día siguiente al de la publicación de las presentes bases.</p>
--	---

Azkoitia, 2020-06-02